



Universidad Nacional de Lanús
Resolución de Consejo Superior

RC- 121 - 2023 - UATACS-SAJI #UNLa

12/07/2023

Remedios de Escalada

Ratificar el Convenio de Cooperación con la Liga de Universidades Árabes

VISTO, el EXP-1816-2023-AME-DDME-SAJI #UNLa correspondiente 5ª Reunión del Consejo Superior del año 2023, el EXP-218-2023-AME-DDME-SAJI#UNLa, de fecha 09 de febrero de 2023, y;

CONSIDERANDO:

Que, el 16 de junio de 2023 la Sra. Rectora de esta Universidad ha suscripto un Convenio de Cooperación con la Liga de Universidades Árabes;

Que, el mismo tiene por objeto establecer la cooperación y coordinación en el campo del soporte técnico e intercambio de conocimiento y asesoramiento técnico, en los campos de formación, trabajar en la consolidación y afianzamiento de una asociación sostenible, realización de investigaciones y estudios de interés común y en la ejecución de estudios estratégicos.;

Que, en su 5ª Reunión del año 2023 el Consejo Superior ha analizado el convenio citado y que el mismo ha sido objeto de tratamiento específico por la Comisión de Cooperación y Servicio Público, sin encontrar objeciones;

Que, es atributo del Consejo Superior ratificar los convenios suscriptos o a suscribirse por el/la Rector/a con otras instituciones, conforme a lo establecido en el Artículo N° 34, inciso 16), del Estatuto de la Universidad Nacional de Lanús;

Por ello;

**EL CONSEJO SUPERIOR
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS
RESUELVE:**



ARTICULO 1º: Ratificar el Convenio de Cooperación suscripto el 16 de junio de 2023, entre la Liga de Universidades Árabes; y la Universidad Nacional de Lanús, cuyo texto se adjunta en el Anexo, que forma parte de la presente resolución.

ARTICULO 2º: Regístrese y comuníquese. Cumplido, archívese.



Convenio de cooperación

entre

La Liga de Universidades Árabes

Y

**La Universidad Nacional de Lanús, Provincia de
Buenos Aires/ Argentina**

16/06/2023

Convenio de cooperación

En fecha del 16/06/2023 se celebra el presente convenio entre:

Por una parte: la Liga de Universidades Árabes, con sede principal en Amman, Reino Hachemita de Jordania, Código Postal 121 Tarek 11947, Teléfono 506204800962, correo electrónico (secgen@aaruu.edu.jo), representada en este acto por el Jefe de Misión de la Liga de los Estados Árabes en Argentina, S.E. el Embajador Hesham Abdelwahab, titular del Pasaporte N° D00052306, con domicilio legal En Av. Las Heras 1628, CABA, en adelante “la Primer Parte”.

Y por la otra: La Universidad Nacional de Lanús (UNLA), representada legalmente en este acto por el Rector de la Universidad, Dra. Ana Jaramillo, titular del DNI N° 06032421, con domicilio en Av. 29 de Septiembre 390, Localidad de Remedios de Escalada, Provincia de Buenos Aires, en adelante “la Segunda Parte”.

(Se les menciona más adelante como “ambas partes”)

PREÁMBULO

Primero: La Liga de Universidades Árabes es una institución árabe que goza de personería jurídica autónoma, con sede en Amman, capital del Reino Hachemita de Jordania. Fue fundada por iniciativa de la Dirección Cultural de la Liga de los Estados Árabes en virtud de la Resolución N°2065, en su 42 Sesión celebrada en fecha de 30/09/1964. La misión de la Liga de Universidades Árabes consiste en apoyar y coordinar los esfuerzos de las Universidades Árabes con el propósito de preparar un ser humano capaz de servir a su nación, preservar su unidad cultural y civilizacional, y desarrollar sus recursos humanos en consonancia con la consecución de sus metas a través de las funciones que cumple la Liga, entre las cuales se destaca apoyar la elaboración de investigaciones científicas conjuntas, intercambiar sus resultados, brindar especial interés a las investigaciones aplicadas, coordinar los esfuerzos de las *Universidades Árabes entre sí y con las universidades e instituciones*

X.A.
/

regionales e internacionales competentes, sobre todo acompañando los avances actuales, las técnicas educativas y sus nuevas modalidades.

Segundo: Conscientes de los objetivos comunes que hay entre ambas y de su deseo de establecer relaciones de cooperación y consulta a fin de mejorar la comunicación y coordinación en áreas relacionadas con la capacitación y formación, amén de ofrecer consultas sobre temas de interés común, las Partes han acordado lo siguiente:

El preámbulo es parte integral del presente convenio.

Artículo (I) OBJETIVOS

El convenio entre las dos Partes tiene como objetivo:

1. La cooperación y coordinación en el campo del soporte técnico e intercambio de conocimientos y asesoramiento técnico entre las dos Partes.
2. La cooperación y coordinación en los diversos campos de formación, de interés común entre las dos Partes.
3. Trabajar en la consolidación y afianzamiento de una asociación sostenible.
4. La cooperación conjunta en la realización de investigaciones y estudios de interés común entre las dos Partes.
5. Cualquier otro asunto en el que las dos Partes deseen cooperar en sus respectivos sectores y áreas de competencia.
- 6 La cooperación y coordinación en la ejecución de estudios estratégicos, según proceda.
7. Cualquier otro asunto en el cual las dos Partes deseen cooperar en sus respectivos sectores y áreas de competencia.



Artículo (II): ALCANCE DEL CONVENIO

1. Cada Parte del convenio de cooperación es considerada una entidad separada e independiente. En consecuencia, cada una mantiene su propia identidad al prestar servicio, siendo responsable de establecer su propia política y planes para las acciones y actividades que realiza.
2. El presente convenio es celebrado con el objetivo de fomentar y desarrollar la cooperación entre ambas Partes, y no constituye un acuerdo vinculante para las mismas ni implica ninguna carga financiera.
3. Está permitido usar el nombre y/o símbolo/logotipo de cualquier Parte solo en el caso de implementar proyectos conjuntos de conformidad con el consentimiento expreso por escrito de las dos Partes, siempre que estos proyectos sean compatibles con sus leyes y reglamentos.

Artículo (III): MECANISMOS DE COOPERACIÓN

1. Se mantiene un estrecho contacto entre las dos Partes por teléfono, correo electrónico y otros medios de comunicación. Cada Parte proporciona a la otra la información adecuada de acuerdo con las exigencias del trabajo.
2. Las dos Partes buscan activamente identificar áreas o servicios en los que puedan cooperar ahora y en el futuro.
3. Las actividades específicas son definidas por ambas Partes en conjunto, y cada actividad se lleva a cabo de acuerdo con arreglos separados a través de correspondencia oficial.
4. Coordinación de sus servicios de cooperación técnica, educativa, de investigación y tecnológica, existentes o por establecerse, a fin de lograr los fines comunes de ambas instituciones en el marco de sus actividades específicas.

Artículo (IV): PLAZO DE VIGENCIA DEL CONTRATO

El convenio de cooperación es válido desde la fecha de su firma por un período de tres años gregorianos y se renueva automáticamente a menos que una de las dos Partes notifique a la otra por escrito su deseo de no renovarlo. En caso de que no se renueve dicho convenio de cooperación,

20

se continuará trabajando para implementar los programas/proyectos conjuntos existentes y emergentes de acuerdo con lo establecido en el contrato especial de los programas/proyectos suscrito entre las Partes hasta tanto se rescinda el convenio.

Artículo (V): RESCISIÓN DEL CONTRATO

Cualquiera de las Partes podrá, en cualquier momento, dar por terminado este contrato antes de su fecha de vencimiento, mediante notificación escrita dirigida a la otra parte dos meses antes de la fecha de vencimiento.

Artículo (VI): NOTIFICACIONES

Todas las notificaciones emitidas de conformidad con este Memorándum se harán por escrito y se entregarán a la otra Parte, cursándose la notificación en la dirección indicada en el frente de este Memorándum, pudiendo las dos Partes utilizar el correo electrónico para notificar a la otra de todo lo referente al mismo.

Artículo (VII): REDACCIÓN DEL CONVENIO

Las dos Partes reconocen su capacidad legal para celebrar el presente contrato y que están válida y plenamente autorizadas para firmar este convenio, conservando cada Parte una copia original para actuar de conformidad con la misma.

Firmado en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, el día 16 de junio de 2023.

Firma:



Liga de las Universidades Árabes
Representada en el acto por el Embajador
Hesham Abdelwahab, Jefe de Misión de la
Liga de los Estados Árabes en Argentina



ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús
Rector de la Universidad
Dra. Ana Jaramillo



اتفاقية تعاون

بين

اتحاد الجامعات العربية

و

جامعة لانوس الوطنية

في مقاطعة بوينس آيرس / الأرجنتين

2023/6 /16

اتفاقية تعاون

إنه بتاريخ 2023/6/16 حررت هذه الاتفاقية بين كل من:

الطرف الأول: اتحاد الجامعات العربية

ومقره الرئيس، عمان بالمملكة الاردنية الهاشمية، ص.ب. 121 طارق 11947، هاتف رقم 5062048-6-00962، البريد الإلكتروني (secgen@aaruedu.jo)، ويمثله رئيس بعثة جامعة الدول العربية في الأرجنتين السفير هشام عبدالوهاب، ويحمل وثيقة الهوية رقم: D00052306، وعنوانه القانوني: جادة لاس هيراس 1628، مقاطعة بوينس آيرس، الأرجنتين. ويشار إليه فيما بعد بـ "الطرف الأول".

الطرف الثاني: جامعة لانوس الوطنية

جامعة لانوس الوطنية المشار إليها فيما يلي باسم UNLA، ويمثلها في هذا الإجراء قانونياً رئيسة الجامعة الدكتورة/ أنا جاراميللو، وتحمل الهوية الوطنية رقم: 06032421، وعنوانها القانوني: 390 شارع 29 سبتمبر، مدينة ريميديوس دي اسكالادا، مقاطعة بوينس آيرس، الأرجنتين. ويشار إليه فيما بعد بـ "الطرف الثاني".

(ويشار إليهما فيما بعد مجتمعين بـ "الطرفين")

تمهيد

أولاً: اتحاد الجامعات العربية: مؤسسة عربية ذات شخصية اعتبارية مستقلة مقره مدينة عمان عاصمة المملكة الأردنية الهاشمية، تأسس بمبادرة من الإدارة الثقافية في جامعة الدول العربية بالقرار رقم 2056 في دورته الثانية والأربعين المنعقدة في 1964/9/30. وتقوم رسالة اتحاد الجامعات العربية على دعم وتنسيق جهود الجامعات العربية لإعداد الإنسان القادر على خدمة أمته العربية والحفاظ على وحدتها الثقافية والحضارية وتنمية مواردها البشرية بما يحقق تطلعاتها من خلال مهام الاتحاد المتعددة ومنها دعم إجراء البحوث العلمية المشتركة وتبادل نتائجها والعناية بالبحوث التطبيقية، وتنسيق جهود الجامعات العربية فيما بينها ومع الجامعات والمؤسسات الإقليمية والدولية ذات الصلة وخاصة فيما يسير مستجدات العصر وتقنيات التعليم وأنماطه الحديثة.

ثانياً: إن كلاً من (الطرف الأول) و(الطرف الثاني) إدراكاً لما بينهما من أهداف مشتركة ورغبةً منهما في تأسيس علاقات تعاون وتشاور لتعزيز التواصل والتنسيق في المجالات ذات العلاقة بالتدريب والتأهيل وتقديم الاستشارات في المواضيع ذات الاهتمام المشترك بينهما، فقد اتفقا على الآتي:

يعد التمهيد جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.

المادة (1) الأهداف

- تهدف اتفاقية الطرفين إلى:
1. التعاون والتنسيق في مجال الدعم الفني وتبادل الخبرات والاستشارات الفنية بين الطرفين
 2. التعاون والتنسيق في مجالات التدريب المختلفة ذات الاهتمام المشترك بين الطرفين.
 3. العمل على توطيد وترسيخ شراكة مستدامة.
 4. التعاون المشترك في تنفيذ البحوث والدراسات ذات الاهتمام المشترك بين الطرفين.
 5. أي موضوعات أخرى يرغب الطرفان بالتعاون بينهما فيها في قطاعات ومجالات الاختصاص لكل منهما.
 6. التعاون والتنسيق في تنفيذ الدراسات الإستراتيجية وذلك حسب الطلب.
 7. أي موضوعات أخرى يرغب الطرفان بالتعاون بينهما فيها في قطاعات ومجالات الاختصاص لكل منهما.

المادة (2) نطاق وحدود الاتفاقية

1. يعد كل طرف في اتفاقية التعاون كيانا منفصلا ومستقلا. وبناء عليه، يحتفظ كل طرف بهويته الخاصة عند توفير الخدمة، وكل طرف مسؤول عن تأسيس سياساته وخطته الخاصة بالأعمال والنشاطات التي يمارسها.
2. تم إبرام هذه الاتفاقية بهدف تعزيز وتطوير التعاون بين الطرفين ولا تشكل اتفاقا ملزما للطرفين ولا يترتب عليه إي أعباء مالية.
3. يسمح باستخدام اسم و/ أو رمز/ شعار أي طرف فقط في حالة تنفيذ مشروعات مشتركة بينهما وفقا للموافقة الخطية الصريحة من الطرفين على أن تكون هذه المشروعات متوافقة مع النظم والقوانين الخاصة بهما.

المادة (3) آليات التعاون

1. يتم الحفاظ على اتصال وثيق بين الطرفين بواسطة الهاتف والبريد الإلكتروني ووسائل التواصل الأخرى. ويزود كل طرف الآخر بالمعلومات المناسبة حسب متطلبات العمل.
2. يسعى الطرفان بفعالية لتحديد المجالات أو الخدمات التي يمكن أن يتعاونوا فيها حالياً ومستقبلاً.
3. يتم التعريف بواسطة الطرفين معا للنشاطات المحددة ويتم تنفيذ كل نشاط وفق ترتيبات منفصلة من خلال المراسلات الرسمية.
4. تنسيق خدمات التعاون الفنية والتعليمية والبحثية والتكنولوجية الخاصة بهما، القائمة منها أو التي سيتم إنشاؤها، من أجل تحقيق الأهداف المشتركة لكلا المؤسستين في إطار أنشطتهما المحددة.

المادة (4) مدة سريان الاتفاقية

تسري اتفاقية التعاون من تاريخ التوقيع عليها ولمدة ثلاث سنوات ميلادية وتجدد تلقائياً ما لم يخطر أحد الطرفين خطياً الطرف الآخر برغبته بخلاف ذلك. وفي حال عدم تجديد اتفاقية التعاون هذه يستمر العمل لإنجاز البرامج/ المشاريع المشتركة القائمة والناشئة عنها وفقاً لأحكام العقد الخاص للبرامج/ المشاريع الموقع بينهما حتى يتم إنهاء العمل بها.

المادة (5) إنهاء الاتفاقية

يجوز لأي من الطرفين، في أي وقت، إنهاء هذه الاتفاقية قبل انتهاء مدتها، وذلك بموجب إخطار كتابي يوجه للطرف الآخر قبل شهرين من تاريخ الانتهاء.

المادة (6) الإخطارات

تكون جميع الإخطارات الصادرة بموجب هذه المذكرة كتابة، وتسلم للطرف الآخر، ويكون الإخطار على العنوان الموضح بصدر هذه المذكرة، ويجوز للطرفين استخدام البريد الإلكتروني لإخطار الطرف الآخر بكل ما يتعلق بهذه المذكرة.

المادة (7) تحرير الاتفاقية

أقر الطرفان بأهليتهما للتعاقد وبأنهما مفوضان تفويضاً صحيحاً وكاملاً بالتوقيع على هذه الاتفاقية، واحتفظ كل طرف بنسخة أصلية للعمل بموجبها.

وقعت هذه المذكرة في مقاطعة بوينس آيرس، الأرجنتين. بتاريخ 1444/11/27 هـ الموافق لـ 16 يونيو من 2023.

التوقيع

ANA MARIA GARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanus

H. W. Wahab

جامعة لانوس الوطنية

رئيسة الجامعة

الدكتورة/ أنا جاراميللو

اتحاد الجامعات العربية

ويمثله السفير هشام عبد الوهاب رئيس

بعثة جامعة الدول العربية في الأرجنتين



Hoja de firmas